

Tšuktši / Chukchi / Чавчыв Їавčыв

latinisatsioon: KNAB 1994-07-16
 romanization: KNAB 1994-07-16

1	А а	a	13	Қ қ	q	25	Х х	h
2	Б б*	b	14	Л л	l	26	Ц ц*	c
3	В в	w	15	М м	m	27	Ч ч	č
4	Г г	g	16	Н н	n	28	Ш ш*	š
5	Д д*	d	17	Ѓ ğ	ɟ	29	Щ щ*	šč
6	Е е	je,é ¹ ,e ²	18	О о	o	30	Ъ ъ	˘, ⁴
7	Ё ё	jo,o ³	19	П п	p	31	Ы ы	y ⁵
8	Ж ж*	ž	20	Р р	r	32	Ь ь	˘, ⁵
9	З з*	z	21	С с	s	33	Э э	e
10	И и	i	22	Т т	t	34	Ю ю	ju,u ³
11	Й й	j	23	У у	u	35	Я я	ja,a ³
12	К к	k	24	Ф ф*	f	36	'	˘ (˘)

¹ Vene või rahvusvahelistes sõnades *je* asemel.

² л, ч järel.

³ л järel.

⁴ Kaashääliku (v.a л, ч) ja а, и, о, у, ы, э vahel (pannakse järgneva täishääliku peale, nt à).

⁵ л, ч ja а, и, о, у, ы, э vahel (pannakse järgneva täishääliku peale, nt à).

* Ei esine tšuktši omasõnades.

¹ In Russian or international loans instead of *je*.

² After л, ч.

³ After л.

⁴ Between a consonant (excl. л, ч) and а, и, о, у, ы, э (is written above the following vowel, e.g. à).

⁵ Between л, ч and а, и, о, у, ы, э (is written above the following vowel, e.g. à).

* Does not occur in genuine Chukchi words.

Märkusi

1. Transliteratiivsuse tagamiseks: ла = *la*, ло = *lo*, лу = *lu*, лэ = *le*, чэ = *če*.
2. [ʔ]-d märkiv ˘ on latinisatsioonis kasutusel täishääliku järel või sõna alguses, muudel juhtudel asendab seda graavis järgneva täishäälikutähe peal.
3. Eristatakse tugevaid täishäälikuid *a, e, o* ja nõrku täishäälikuid *e, i, u*; ühes sõnas esinevad ainult emmad-kummad.
4. Eraldusmärk kaashääliku ja e, ё, ю, я vahel он ъ (л, ч puhul) või ь (muul juhul).

Notes

1. To ensure revertibility: ла = *la*, ло = *lo*, лу = *lu*, лэ = *le*, чэ = *če*.
2. ˘ denoting [ʔ] is used in romanization only after a vowel or word-initially, in other cases it is transformed into a grave accent above the next vowel character.
3. There is a distinction of strong vowels *a, e, o* and weak vowels *e, i, u*; in one word only vowels of one series are used.
4. A separating character is used between a consonant and the following e, ё, ю, я: by л, ч it is ъ, in all other cases it is ь.

5. Rõhk on tavaliselt liite-eelsel või lihttüve eelviimasel silbil.

Hääldus

g [ɣ]; **l** [l]; **y** [ə]; ‘() [ʔ]

5. The stress is mostly on a pre-suffix syllable or in the case of a root word on the last but one syllable.

Pronunciation